

**TÒA ÁN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Bản án số: 1352/2018/HNGĐ-ST  
Ngày: 02/10/2018.  
V/v tranh chấp ly hôn.

AS 211  
**ÁN CHƯA CÓ HIỆU LỰC PHÁP LỆT**  
An của HLPL

**NHÂN DANH  
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
TÒA ÁN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**- Thành phần Hội đồng xét xử sơ thẩm gồm có:**

*Thẩm phán – Chủ tọa phiên tòa:* Bà Lê Phan Thị Minh Nguyệt.

*Các Hội thẩm nhân dân:* 1/ Ông Trần Văn Đông.

2/ Bà Hàn Hòa Thuận.

**- Thư ký phiên tòa:** Bà Trần Thị Hiền – Thư ký Tòa án nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh.

**- Đại diện Viện kiểm sát nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh tham gia phiên tòa:** Ông Phan Văn Kiên - Kiểm sát viên.

Ngày 02 tháng 10 năm 2018, tại trụ sở Tòa án nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh xét xử sơ thẩm công khai vụ án thụ lý số 425/2016/TLST-HNGĐ ngày 28 tháng 10 năm 2016 về tranh chấp ly hôn theo Quyết định đưa vụ án ra xét xử số 4335/2018/QĐXXST-HNGĐ ngày 19 tháng 9 năm 2018, giữa các đương sự:

1. Nguyên đơn: Bà Thích Phoi Sen, sinh năm 1985.

Địa chỉ: 57/120 Lãn Bình Thăng, Phường 12, Quận 11, Thành phố Hồ Chí Minh.

2. Bị đơn: Ông Luong Tam Bang, sinh năm 1987.

Quốc tịch: Canada.

Địa chỉ: 4St Clarens Avenue, Toronto Ontario M6K 2S3, Canada.

(Đều vắng mặt).

**NỘI DUNG VỤ ÁN:**

Theo nội dung đơn khởi kiện ngày 04/10/2016, bản tự khai ngày 18/11/2016 của nguyên đơn bà Thích Phoi Sen trình bày: Bà và ông Luong Tam Bang tự nguyện kết hôn theo giấy đăng ký kết hôn số 2804, quyển số 10 do Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 06/8/2010. Sau khi kết hôn thì ông Luong Tam Bang trở về Canada. Thời gian đầu cuộc sống vợ chồng hạnh phúc nhưng được thời gian ngắn thì phát sinh mâu thuẫn do bất đồng trong quan điểm sống, công việc, thông tin liên lạc giữa hai vợ chồng thưa dần và từ năm 2014 cho đến nay thì không còn liên lạc với nhau. Nay nhận thấy tình cảm vợ



Việc tuân thủ pháp luật trong quá trình giải quyết vụ án: Thẩm phán chủ tọa đã chấp hành đúng quy định của Bộ luật Tố tụng dân sự trong quá trình giải quyết vụ án. Hội đồng xét xử đã thực hiện đúng các quy định của Bộ luật Tố tụng dân sự về “Nguyên tắc xét xử, thành phần hội đồng xét xử, sự có mặt của các thành viên trong hội đồng xét xử và thư ký phiên tòa; Phạm vi xét xử sơ thẩm” tại phiên tòa sơ thẩm.

Về nội dung: Chấp nhận yêu cầu khởi kiện của nguyên đơn. Bà Thích Phoi Sen được ly hôn với ông Luong Tam Bang.

### **NHẬN ĐỊNH CỦA TÒA ÁN:**

Sau khi nghiên cứu các tài liệu có trong hồ sơ vụ án đã được thẩm tra tại phiên tòa, Hội đồng xét xử nhận định:

[1] Về tố tụng:

- Về thẩm quyền giải quyết: Xét yêu cầu của nguyên đơn thuộc tranh chấp về ly hôn, bị đơn ông Luong Tam Bang đang cư trú hợp pháp tại Canada thuộc thẩm quyền giải quyết của Tòa án nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh theo quy định tại khoản 1 Điều 28, khoản 1 Điều 37, khoản 2 Điều 38 của Bộ luật Tố tụng dân sự năm 2015.

- Về vắng mặt đương sự: Xét bà Thích Phoi Sen có đơn đề nghị xét xử vắng mặt tại phiên tòa. Ông Luong Tam Bang đã được Tòa án nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh tiến hành ủy thác tư pháp thông báo thời gian xét xử nhưng vắng mặt không có lý do. Do đó, Tòa án vẫn tiến hành xét xử vắng mặt ông Luong Tam Bang, bà Thích Phoi Sen theo quy định tại khoản 1 Điều 228 Bộ luật Tố tụng dân sự năm 2015.

[2] Về nội dung vụ án: Xét yêu cầu ly hôn của bà Thích Phoi Sen, Hội đồng xét xử nhận thấy:

Căn cứ vào giấy chứng nhận kết hôn số 2804, quyền số 10 do Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 06/8/2010 có đủ cơ sở để xác định quan hệ hôn nhân giữa bà Thích Phoi Sen và ông Luong Tam Bang là hôn nhân hợp pháp.

Sau khi kết hôn, theo lời khai của bà Sen thì ông Luong Tam Bang trở về Canada. Thời gian đầu cuộc sống vợ chồng hạnh phúc nhưng được thời gian ngắn thì phát sinh mâu thuẫn do bất đồng trong quan điểm sống, công việc, thông tin liên lạc giữa hai vợ chồng thưa dần và từ năm 2014 cho đến nay thì không còn liên lạc với nhau. Xét thấy vợ chồng có nghĩa vụ thương yêu, chung thủy, tôn trọng, quan tâm, chăm sóc, giúp đỡ nhau; cùng nhau san sẻ, thực hiện các công việc trong gia đình; nghĩa vụ sống cùng với nhau trong khi hai vợ chồng bà Sen và ông Luong Tam Bang mỗi người một nơi, tình cảm vợ chồng càng không có điều kiện vun đắp. Ông Luong Tam Bang đã được Tòa án ủy thác tư pháp thông báo thời gian hòa giải và xét xử nhưng vẫn không có văn bản trả lời chứng tỏ ông Luong Tam Bang cũng đã không còn quan tâm đến cuộc hôn nhân này nên bà Sen

Về chi phí tố tụng khác: Bà Thích Phoi Sen phải chịu chi phí ủy thác tư pháp ra nước ngoài theo quy định. Bà Sen đã nộp đủ.

3/ Án xử sơ thẩm, thời hạn kháng cáo là 15 (Mười lăm) ngày kể từ ngày bà Thích Phoi Sen nhận được bản án hoặc bản án được niêm yết. Đối với ông Lương Tam Bang thời hạn kháng cáo bản án là 01 (Một) tháng kể từ ngày bản án được tổng đạt hợp lệ hoặc kể từ ngày bản án được niêm yết hợp lệ theo quy định của pháp luật.

Trường hợp bản án, quyết định được thi hành theo quy định tại Điều 2 Luật thi hành án dân sự thì người được thi hành án dân sự, người thi hành án dân sự có quyền thỏa thuận thi hành án, quyền yêu cầu thi hành án, tự nguyện thi hành án hoặc bị cưỡng chế thi hành án theo quy định tại các điều 6, 7 và 9 Luật thi hành án dân sự; thời hiệu thi hành án được thực hiện theo quy định tại Điều 30 Luật thi hành án dân sự.

**Nơi nhận:**

- Tòa án nhân dân Tối cao;
- Tòa án nhân dân Cấp cao tại TP. HCM;
- Viện kiểm sát Cấp cao tại TP. HCM;
- Viện kiểm sát nhân dân TP. HCM;
- Cục Thi hành án dân sự TP. HCM;
- Ủy ban nhân dân TPHCM;
- Dương sự;
- Lưu: Văn phòng, hồ sơ vụ án.

**TM. HỘI ĐỒNG XÉT XỬ SƠ THẨM  
THẨM PHÁN - CHỦ TỌA PHIÊN TÒA**



**Lê Phan Thị Minh Nguyệt**

425-HNST-26/10/16



Thích Phoi Sen





Sentence No.: 1352/2018/HNGĐ-ST  
Date: 02 October 2018  
"Re: 'Divorce dispute'"

THE JUDGMENT HAS NOT COME INTO FORCE

**IN THE NAME OF  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**PEOPLE'S COURT OF HO CHI MINH CITY**

***- The participants in the Jury in the first instance include:***

*Judge - Presiding at the trial:* Mrs. Le Phan Thi Minh Nguyet

*People's Jurors:* 1/ Mr. Tran Van Dong

2/ Mrs. Han Hoa Thuan

***- The clerk of the trial:*** Mrs. Tran thi Hien – The clerk of People's Court of Ho Chi Minh City.

***- The Representative of People's Procuracy of Ho Chi Minh City participates in the trial:*** Mr. Phan Van Kien – Prosecutor.

On 02 October 2018, at the head office of People's Court of Ho Chi Minh City, public trial in the first instance of case handling No. 425/2016/TLST-HNGD dated 28 October 2016 on divorce dispute according to Decision to try the case No. 4335/2018/QDXXST-HNGD dated 19 September 2018 between the persons concerned:

1. *The plaintiff:* Mrs. Thich Phoi Sen, born in 1985

Address: 57/120 Lanh Binh Thang, Ward 12, District 11, Ho Chi Minh City.

2. *The defendant:* Mr. Luong Tam Bang, born in 1987

Nationality: Canadian

Address: 4St Clarens Avenue, Toronto, Ontario M6K 2S3, Canada

(Both of them are absent)

**THE CONTENT OF THE CASE:**

According to the content of a lawsuit petition on 04 October 2016 and self-declaration on 18 November 2016 of the plaintiff – Mrs. Thich Phoi Sen stating: She and Mr. Luong Tam Bang married on a voluntary basis pursuant to marriage certificate No. 2804. Book No.10 issued on 06 August 2010 by People's Committee of Ho Chi Minh City. After wedding, Mr. Luong Tam Bang returned to Canada. Initially married life was happy for a short time, contradictions arose because of divergences in the viewpoint of life, work, communication between both of them was gradually attenuate and from 2014 up to now both of them have no longer communicated with each other. Now she realizes that spousal sentiment is over, the chance of reunion cannot be found, the purpose of the marriage is not achieved; therefore, she makes an application to People's Court of Ho Chi Minh City for a divorce from Mr. Luong Tam Bang to have conditions for stable life.

Regarding common child: None

Regarding common property and joint debt: None

On 04 August 2017, People's Court of Ho Chi Minh City sent official document No. 306/UTTPDS-TA30 on the implementation of judicial entrustment procedure to Ministry of Justice to request Canadian appropriate authorities to notify the case handling, take testimony and open the meeting of examination of handover, access to, disclosure of evidence and conciliation for the first time at 08:00 A.M. on 16 April 2018, for the second time at 08:00

VIỆT  
PHÁP  
HỒ CHÍ MINH



A.M. on 15 May 2018 and try in open court for the first time at 08:00 A.M. on 14 June 2018; for the second time at 08:00 A.M. on 12 July 2018 to Mr. Luong Tam Bang.

On 26 September 2017, Ministry of Justice had official document No. 1305/CH-BTP on the implementation of judicial entrustment to request Attorney-General of Ontario court, Canada to implement judicial entrustment to Mr. Luong Tam Bang.

On 14 June 2018, People's Court of Ho Chi Minh City sent official document No. 3605/TATP-TGDVNCTN to Ministry of Justice to request the notice of judicial entrustment result to Mr. Luong Tam Bang.

On 14 June 2018, People's Court of Ho Chi Minh City sent notice No. 3605/TB-TA to Mr. Luong Tam Bang to notify the time of the case trial in open court 08:00 A.M. on 02 October 2018 for Mr. Luong Tam Bang.

On 10 September 2018, Ministry of Justice had official document No. 2880/BTP-PLQT on judicial entrustment result in which appropriate authorities of Canada implemented the above-mentioned judicial entrustment on 15 December 2017 by the mode of direct document service on the person concerned.

At the trial in the first instance:

On 25 September 2018, the plaintiff Mrs. Thich Phoi Sen had an application for absence throughout the proceeding process of case settlement, conciliation, trial because she was busy.

The defendant Mr. Luong Tam Bang got judicial entrustment from People's Court of Ho Chi Minh City for proceeding participation at the Court but Mr. Luong Tam Bang had no written reply and was absent without good excuse.

The representative of People's procuracy of Ho Chi Minh City participating in the trial expresses his opinion:

Complying with the law in the process of case settlement: Judge has executed according to the regulations of Code of civil procedure in the process of case settlement. The Jury has implemented according to the regulations of Code of civil procedure on "Trial principle, participants in the Jury, the presence of members in the Jury and the clerk of the trial; scope of trial in the first instance" at the trial in the first instance.

Regarding the content: Accepting the request for initiation of a lawsuit of the plaintiff. Mrs. Thich Phoi Sen gets a divorce from Mr. Luong Tam Bang.

### **THE COURT'S JUDGMENT:**

After studying material in case record, investigated at the trial, the Jury judges:

[1] Regarding proceedings:

- Regarding settlement jurisdiction: Seeing that the plaintiff's request belongs to divorce dispute, the defendant Mr. Luong Tam Bang is residing lawfully in Canada which falls within the jurisdiction of People's Court of Ho Chi Minh City according to regulations in clause 1 Article 28, clause 1 Article 37, clause 2 Article 38 of Code of civil procedure 2015.

- Regarding the absence of the persons concerned: Seeing that Mrs. Thich Phoi Sen had the written request for trial in absentia at the trial. Mr. Luong Tam Bang got judicial entrustment from People's Court of Ho Chi Minh City for the notice of time of trial but he was absent without good excuse. Therefore, the Court still conducts trial in absence of Mr. Luong Tam bang and Mrs. Thich Phoi Sen according to regulations in clause 1 Article 228 of Code of civil procedure 2015.





[2] Regarding the content of the case: Considering the request for a divorce of Mrs. Thich Phoi Sen, the Jury realizes that:

Based on marriage certificate No. 2804, book No. 10 issued on 06 August 2010 by People's Committee of Ho Chi Minh City there is good reason to determine spousal relationship between Mrs. Thich Phoi Sen and Mr. Luong Tam Bang is lawful marriage.

After wedding, according to the statement of Mrs. Sen, Mr. Luong Tam Bang returned to Canada. Initially married life was happy for a short time, contradictions arose because of divergences in the viewpoint of life, work, communication between both of them was gradually attenuate and from 2014 up to now both of them have no longer communicated with each other. Seeing that husband and wife are under an obligation to love, respect, care about, take care of, help each other; share, perform family affairs together; live together while Mrs. Sen and Mr. Luong Tam Bang each of them lives in his/her own place, spousal sentiment has no condition to look after. Mr. Luong Tam Bang got judicial entrustment from the Court on notifying the time of conciliation and trial but he still did not have the written reply, which proved that Mr. Luong Tam Bang has no longer paid attention to this marriage; therefore, Mrs. Sen requesting the Court to settle and let her get a divorce from Mr. Luong Tam Bang is good reason to approve.

Regarding common child: None

Regarding common property and joint debt: None

[3] Court fees, other legal expenses:

Mrs. Thich Phoi Sen must bear the court fees of marriage and family in the first instance according to the regulation in clause 4 Article 147 of Code of civil procedure 2015 and Ordinance of legal costs, court fees No. 10/2009/UBTVQH12 of Standing Committee of the National Assembly dated 27 February 2009.

Other legal expenses: Mrs. Thich Phoi Sen must bear foreign judicial entrustment expenses according to the regulations. Mrs. Sen has paid fully.

*For the above-mentioned reasons;*

#### **HEREBY DECIDES:**

To apply clause 1 Article 28, clause 3 Article 35, clause 1 Article 37, clause 2 Article 38, clause 4 Article 147, point b clause 2 Article 227, clause 1 Article 228, clause 1 Article 273; Article 464; point d clause 1, clause 2 Article 469; point a clause 5 Article 477, Article 479 of Code of civil procedure 2015;

Pursuant to clause 1 Article 51; Article 53, Article 54, clause 1 Article 56, Article 57, Article 122, Article 123 and Article 127 of Law on Marriage and Family 2014;

To apply clause 4 Article 147 of Code of civil procedure 2015 and Ordinance of legal costs, court fees No. 10/2009/UBTVQH12 of Standing Committee of the National Assembly dated 27 February 2009.

To try:

1/ Accepting the request for initiation of a lawsuit of Mrs. Thich Phoi Sen.

Spousal relationship: Mrs. Thich Phoi Sen gets a divorce from Mr. Luong Tam Bang.

Marriage certificate No. 2804, book No. 10 issued to Mrs. Thich Phoi Sen and Mr. Luong Tam Bang on 06 August 2010 by People's Committee of Ho Chi Minh City is invalid.

Regarding common child: None

Regarding common property and joint debt: None

2/ The court fees of marriage and family in the first instance: The plaintiff Mrs. Thich Phoi Sen must bear 200,000 (Two hundred thousand) dongs deducted from the court fee advances of 200,000 (Two hundred thousand) dongs paid upon the voucher No.



AA/2016/0031367 dated 14 October 2016 of Civil judgment enforcement department of Ho Chi Minh City.

Regarding other legal expenses: Mrs. Thich Phoi Sen must bear foreign judicial entrustment expenses according to the regulations. Mrs. Sen has paid fully.

3/ The case comes to trial in the first instance, the period of appeal is 15 (Fifteen) days from the date when Mrs. Thich Phoi Sen receives the sentence or the sentence is posted up. For Mr. Luong Tam Bang, the period of appeal against the sentence is 01 (One) month from the date when the sentence is served legally or from the date when the sentence is posted up legally according to the regulations of the law.

In case the sentence, decision is implemented according to regulations in Article 2 of Law on civil judgment execution, the person who gets civil judgment execution and the person who must execute civil judgment have the right to consent to judgment execution, the right to request judgment execution, to volunteer for judgment execution or to coerce judgment execution according to the regulations in Articles 6, 7 and 9 of the Law on civil judgment execution, the term of judgment execution is carried out according to the regulations in Article 30 of the Law on civil judgment execution.

**Recipient:**

- People's supreme court;
- People's superior court in Ho Chi Minh City;
- People's superior procuracy in Ho Chi Minh City;
- People's procuracy of Ho Chi Minh City;
- Civil Judgment Enforcement Department of Ho Chi Minh;
- People's Committee of Ho Chi Minh City;
- The persons concerned;
- Filed: Office, case record

FOR THE JURY IN THE FIRST INSTANCE  
JUDGE – PRESIDING AT THE TRIAL  
(Signed and sealed)  
Le Phan Thi Minh Nguyet



I, NGUYEN THI PHUONG NAM

Resident Card No: 079166 000122

Date of issue: 22 December 2015, Place of issue Police of Ho Chi Minh City, undertake that I have translated accurately this document from Vietnamese to English

Tôi, NGUYỄN THỊ PHƯƠNG NAM

Căn cước công dân số: 079166 000122

Cấp ngày 22/12/2015 tại CA TP. Hồ Chí Minh

Cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ tiếng Việt sang tiếng Anh

Ngày 04 tháng 11 năm 2019

Người dịch

NGUYỄN THỊ PHƯƠNG NAM

04 November 2019

(The fourth day of November, two thousand and nineteen)  
At the People's Committee of District 10, Ho Chi Minh City

I, *Ngô Huỳnh Bá*  
am Deputy Chief of the Judicial Division of District 10

THIS IS TO CERTIFY THAT  
Ms. NGUYEN THI PHUONG NAM is the person who signed this translation.

Ngày 04 tháng 11 năm 2019

(Ngày bốn tháng mười một năm hai ngàn mười chín)

Tại Ủy ban nhân dân quận 10, TP Hồ Chí Minh

Tôi, *Ngô Huỳnh Bá*  
Là Phó Trưởng phòng Tư Pháp Quận 10

CHỨNG THỰC

Bà NGUYỄN THỊ PHƯƠNG NAM là người đã ký vào bản dịch này.

Số chứng thực: 0170222-11 Quyền số: SCT/CKND  
Ngày 04 tháng 11 năm 2019



*Ngô Huỳnh Bá*